叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 埃尔罗姆(the Elroom) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔罗姆(The Elroom)

[ðə; ði] -
The **Elroom**
这 -

埃尔罗姆

[baɪ] ['dʒeri] [soʊl]
BY **JERRY** **SOHL**
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

['tɪmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [θriː] - [daɪ'menʃ(ə)n]
Timmy **was** **getting** **too** **much** **3** **-** **dimension**
蒂米 曾是 获得 也 很多 3 - 方面

蒂米接触到太多三维物体了。

['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
television **,** **and** **he** **was** **mistaking** **it** **for**
电视 , 和 他 曾是 误会 它 为了

他把它误认为是电视。

['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] .
Mother **Nature** **.**
母亲 自然 .

大自然。

[səʊ][hɪz; ɪz]['peərənts] [tʊk] [hɪm] [aʊt]
So **his** **parents** **took** **him** **out**
所以 他的 父母 采取 他 出去

于是他父母带他出去了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
to **see** **the** **natural** **wonders** **,** **which** **he**
到 看 这 自然的 奇迹 , 哪个 他

去看看他所看到的自然奇观。

[ʌn'hæpɪli] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][θriː] - [diː] ['telɪvɪʒ(ə)n] . . . .
unhappily **mistook** **for** **3** **-** **D** **television** **.** **.** **.** **.**
不幸地 误 为了 3 - D 电视 . . . .

很不幸，它被误认为是3D电视.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌvaiə'linist] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] .

She	had	never	seen	violinists	work	so	hard	.
她	有	绝不	已见	小提琴手	工作	所以	难的	.

她从未见过如此努力的小提琴家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [səʊ][fɑːst][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

They	were	running	their	bows	back	and	forth	so	fast	their	hands	were
他们	是	跑步	他们的	弓	后退	和	前进	所以	快速地	他们的	双手	是

[blɜːd] .

blurred	.
模糊	.

他们快速地来回拉弓，手都模糊了。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] - ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiz] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnsətmɑːstə(r)] —

The	musicians	'	faces	were	studies	in	concentration	and	the	concertmaster	—
这	音乐家	-	面孔	是	研究	在	专注	和	这	首席小提琴手	—

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi]

he	wasn't	two	feet	from	her	—	had	worked	himself	into	such	a	frenzy
他	不是	二	脚	从	她	—	有	工作	他自己	进入	这样的	一个	狂热

[veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

veins	were	standing	out	on	his	red	face	.
静脉	是	常设	出去	在	他的	红色的	脸	.

乐手们脸上都充满了专注的神情，而首席小提琴手——他离她不到两英尺——更是紧张得近乎疯狂，他通红的脸上青筋暴起。

['mɪsɪz] . [brɪgz] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] ,

Mrs	.	Briggs	almost	laughed	,
太太	.	布里格斯	几乎	笑了	,

布里格斯太太差点笑出声来。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætɒn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	way	the	conductor	was	sweeping	his	baton	to	within	inches	of	her
这	方式	这	导体	曾是	扫荡	他的	指挥棒	到	之内	英寸	的	她

[hed] .

head	.
头	.

指挥挥舞指挥棒的动作几乎擦着她的头顶而过。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	times	she	had	an	impulse	to	reach	up	and	catch	it	.
一些	时代	她	有	一个	冲动	到	抵达	向上	和	抓住	它	.

她有好几次都忍不住想伸手去接它。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][vɪ'rɪliˌoʊ] !

So	this	was	Virilio	!
所以	这	曾是	维利里奥	!

这就是维利里奥！

[dɪs'dʒɔɪntɪd] , [ˌkækə'fɒnɪk] , ['sʌmtaɪmz] [swiːt] [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['defnɪŋ] .

Disjointed	,	cacophonic	,	sometimes	sweet	but	more	often	deafening	.
脱节的	,	刺耳的	,	有时	甜的	但	更多的	经常	震耳欲聋	.

支离破碎，嘈杂刺耳，有时悦耳动听，但更多时候震耳欲聋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	caught	him	before	.
她	有	绝不	捕捉	他	前	.

她以前从未抓到过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ædvətaɪzd] , [ɔːl] [raɪt] .

But	it	was	just	as	advertised	,	all	right	.
但	它	曾是	只是	作为	广告	,	全部	正确的	.

但它确实和广告宣传的一模一样。

[ɪk'saɪtɪŋ] .

Exciting	.
激动人心	.

令人兴奋。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

And	moving	.
和	移动	.

正在移动。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] [θiːm] [ɪn][vɪriːliːoʊz]

She	didn't	know	if	there	was	supposed	to	be	a	love	theme	in	Virilio's
她	没有	知道	如果	那里	曾是	据称	到	是	一个	爱	主题	在	维利里奥的

[njuː] ['plenɪtjuːd] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

new	Plenitude	on	a	Thursday	Afternoon	,
新的	丰富	在	一个	周四	下午	,

她不知道维利里奥的新作《星期四下午的丰盈》是否应该包含爱情主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	definitely	stirred	her	.
但	它	确实	搅拌	她	.

但这确实触动了她。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['tɪmi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , ['iːtɪŋ]

Just	then	the	door	opened	and	Timmy	came	walking	through	the	musicians	,	eating
只是	然后	这	门	打开	和	蒂米	来了	步行	通过	这	音乐家	,	吃

[æn; ən]['æp(ə)l] .

an	apple	.
一个	苹果	.

就在这时，门开了，蒂米一边吃着苹果，一边穿过乐手们走了进来。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tɪmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['fɪdlərz] [baʊ; bəʊ]

Once	he	stopped	to	stare	at	the	tympani	and	a	second	fiddler's	bow
一次	他	停止	到	盯	在	这	定音鼓	和	一个	第二	小提琴手的	弓

[kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

kept	running	through	his	head	.
保留	跑步	通过	他的	头	.

他停下来凝视着定音鼓，脑海中却不断浮现出第二个提琴手的弓弦声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['gəʊstli] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] [θɔːt] .

It	was	rather	ghostly	,	Mrs	.	Briggs	thought	.
它	曾是	相当	幽灵般的	,	太太	.	布里格斯	想法	.

布里格斯太太心想，这地方真有点阴森森的。

" ['tɪmi] !

"	Timmy	!
"	蒂米	!

"蒂米！"

" [ʃiː; ʃi] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	she	yelled	above	the	music	.
"	她	大喊	多于	这	音乐	.

她对着音乐大喊。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] .

"	I	didn't	see	you	go	.
"	我	没有	看	你	去	.

我没看见你走。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" As if she didn't know .
" 作为 如果 她 没有 知道 .

仿佛她不知道似的。

" [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Had to get a glass of water .
" 有 到 得到 一个 玻璃 的 水 .

我得去喝杯水。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The music made me thirsty , " he said loudly , taking his seat beside her .
这 音乐 制成 我 渴 , " 他 说 高声 , 采取 他的 座位 旁 她 .

“音乐让我口渴了,”他大声说道，然后在她旁边坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] ['prəʊgræm] , [mɒm] .
" This is a lousy program , Mom .
" 这 是 一个 糟糕 程序 , 妈妈 .

“妈妈，这是一个糟糕的节目。”

[wʌts] [nekst] ? "
What's next ? "
是什么 下一个 ? "

接下来是什么?

" ['drɑːmə][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] - ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
" Drama in History , " she said absently , her eyes on a flutist's mustache
" 戏剧 在 历史 , " 她 说 心不在焉地 , 她 眼睛 在 一个 - 胡子
,
,
,

“历史剧,”她心不在焉地说，目光落在一位长笛演奏者的胡须上。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] .
wondering how he managed to play .
好奇 如何 他 管理 到 玩 .

真想知道他是怎么坚持上场比赛的。

['tɪmi] [tʃɔmp] [ɒn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,
Timmy chomped on his apple ,
蒂米 被咬了一口 在 他的 苹果 ,

蒂米大口咬着苹果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌstətəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel]
but in the face of his gustatory enjoyment she couldn't find the heart to tell
但 在 这 脸 的 他的 味觉 享受 她 不能 寻找 这 心 到 告诉
[hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
him to be quiet .
他 到 是 安静的 .

但面对他津津有味的表情，她实在不忍心让他安静下来。

[æt; ət] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
At intermission ,
在 中场休息 ,

中场休息时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] - [tuː; tə] [let] ['tɪmi] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm]

she	left	the	Elroom	to	let	Timmy	take	in	the	commercial	and	returned	in	time
她	左边	这	-	到	让	蒂米	拿	在	这	商业的	和	返回	在	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['drɑːmə] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	beginning	of	Drama	in	History	.
为了	这	开始	的	戏剧	在	历史	.

她离开教室让蒂米观看广告，然后及时赶回来参加历史戏剧课的开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːlt] [spreɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

There	was	a	salt	spray	in	the	air	and	a	cool	wind	whipped	around	them
那里	曾是	一个	盐	喷	在	这	空气	和	一个	凉爽的	风	鞭打	大约	他们

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

as	the	lights	went	out	completely	.
作为	这	灯	去	出去	完全地	.

空气中弥漫着咸咸的海风，一阵凉风吹过，灯光彻底熄灭了。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dek] [kriːk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	roar	of	waves	grew	loud	and	the	deck	creaked	beneath	their	feet	.
这	吼	的	波浪	生长	大声	和	这	甲板	嘎吱作响	下面	他们的	脚	.

海浪的咆哮声越来越大，甲板在他们脚下发出吱嘎声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

The	ship	moved	through	the	dim	light	.
这	船	已搬	通过	这	暗淡	光	.

船在昏暗的光线中行驶着。

['seɪləz] [stʊd] [laɪk] [s'tætʃuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

Sailors	stood	like	statues	about	the	deck	.
水手们	站立	喜欢	雕像	关于	这	甲板	.

水手们像雕像一样伫立在甲板上。

" [wɪr] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ʃɪps] , [sɜː(r)] !

"	We're	even	with	the	inshore	ships	,	sir	!
"	是	甚至	和	这	近岸	船舶	,	先生	!

"我们和近岸船只打成平手了，先生！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['hɔːsli] .

"	a	voice	called	hoarsely	.
"	一个	嗓音	称为	沙哑地	.

"一个沙哑的声音喊道。"

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðen] .

"	We've	got	the	French	between	us	,	then	.
"	我们已经	得到	这	法语	之间	我们	,	然后	.

"那我们就得面对法国人的阻挠了。"

" [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

"	Though	he	was	a	small	man	,
"	尽管	他	曾是	一个	小的	男人	,

虽然他个子矮小，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

there	was	a	ring	of	authority	in	the	voice	of	the	man	on	the	bridge	.
那里	曾是	一个	戒指	的	权威	在	这	嗓音	的	这	男人	在	这	桥	.

桥上那人的声音里带着一种权威感。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [sɜː(r)] ! "

"	There's	the	Orient	,	sir	!	"
"	有	这	东方	,	先生	!	"

"先生，那就是东方！"

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [gɒn] [ə'graʊnd] ！ "
" One of ours has gone aground ! "
" 一 的 我们的 有 已消失 搁浅 ！ "

我们的一艘船搁浅了！

" [ʃɪl] [mɑːk][ðə; ði] [ʃəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ， " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd]
" She'll mark the shoal for the rest of the fleet , " the little man replied
" 壳 标记 这 浅滩 为了 这 休息 的 这 舰队 ， " 这 小的 男人 回复
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“她会为舰队的其他船只标记这片浅滩，”矮个子男人平静地回答道。

" ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['krɛstən] ！ "
" Ready , Mr . Creston ! "
" 准备好 ， 先生 . 克雷斯顿 ！ "

“准备好了，克雷斯顿先生！”

" [wʌts] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] ？
" What's he think he's doing ?
" 是什么 他 思考 他是 正在做 ？

他以为自己在干什么？

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] ['wɪspəd] .
" the captain's boy whispered .
" 这 船长的 男生 低声说道 .

“船长的儿子低声说道。”

" ['kwaɪət] , [læd] , " [ə; eɪ][peg] - [legd] ['seɪlə(r)] [sed] ['sɒftli] .
" Quiet , lad , " a peg - legged sailor said softly .
" 安静的 , 小伙子 , " 一个 钉子 - 腿 水手 说 轻轻 .

“安静点，小伙子，”一个独腿水手轻声说道。

" ['ædmərəl] ['nelsn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] .
" Admiral Nelson will see us through .
" 上将 纳尔逊 将要 看 我们 通过 .

“纳尔逊海军上将将带领我们渡过难关。”

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'fɔː] ['mɔːrnɪn] - , [meit] ！
You'll have your share of action afore mornin ' , mate !
你会 有 你的 分享 的 行动 之前 早晨 - , 伴侣 ！

伙计，明天早上之前你肯定能好好忙活一番！

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][splɪt][baɪ]['fɑːrəweɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .
" The darkness was split by faraway flashes of light .
" 这 黑暗 曾是 分裂 经过 离这很远 闪光灯 的 光 .

黑暗中闪烁着远处的光芒。

['ɪnstəntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kænən] ['faɪə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)]
Instantly , there was returning cannon fire that caused the ship to shudder
即刻 , 那里 曾是 返回 大炮 火 那 导致 这 船 到 不寒而栗
[ænd; ənd][grəʊn] .
and groan .
和 呻吟 .

瞬间，敌方炮火还击，导致舰船剧烈震动和呻吟。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . . . .
The Battle of Aboukir Bay had begun . . . .
这 战斗 的 阿布基尔 湾 有 开始 . . . .

阿布基尔湾战役打响了.....

[ðə; ði] [red] [flˈæʃəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [wiŋk] [ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] .

The	red	flashers	above	the	door	winked	their	message	.
这	红色的	闪光灯	多于	这	门	眨眼	他们的	信息	.

门上方的红色闪光灯闪烁着传递信息。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒf] .

"	Mrs	.	Briggs	said	,	switching	off	.
"	太太	.	布里格斯	说	,	交换	离开	.

布里格斯太太说着，关掉了电话。

" [mɑː] ! "

"	Ma	!	"
"	马	!	"

“妈！”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['tɪmi] .

"	There's	someone	at	the	door	,	Timmy	.
"	有	某人	在	这	门	,	蒂米	.

“蒂米，有人敲门。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] — !

If	it's	a	salesman	—	!
如果	它是	一个	推销员	—	!

如果是推销员——！

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [tʃekt] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mrs	.	Briggs	checked	the	dials	on	the	electrocooker	as	she	went	to	the
"	太太	.	布里格斯	已检查	这	拨号盘	在	这	-	作为	她	去	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

布里格斯太太一边走向门口，一边检查电饭煲上的旋钮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv]

A	small	but	efficient	-	looking	woman	in	the	standard	white	and	blue	of
一个	小的	但	高效的	-	寻找	女士	在	这	标准	白色的	和	蓝色的	的

[skuːl] ['juːnɪfɔːmz][hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dʒiː] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

school	uniforms	had	alighted	from	her	g	-	car	and	stood	at	the
学校	制服	有	下车	从	她	克	-	车	和	站立	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

一位身材娇小但看起来很干练的女子，身穿标准的蓝白校服，从她的G型车里下来，站在门口。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bəː'nis] ['pɑːməˌrɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	woman	said	she	was	Bernice	Pomeroy	from	the	office	of	the
这	女士	说	她	曾是	伯尼斯	波默罗伊	从	这	办公室	的	这

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] ['tɪmiz] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪgz] ,

director	of	Timmy's	public	school	and	Mrs	.	Briggs	,
导演	的	蒂米的	民众	学校	和	太太	.	布里格斯	,

这名女子自称是蒂米所在公立学校校长办公室的伯尼斯·波默罗伊，也是布里格斯夫人。

['skeəsli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːd] , [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mezəniːn] .

scarcely	glancing	at	her	offered	identification	card	,	pushed	for	mezzanine	.
几乎	瞥了一眼	在	她	提供	鉴别	卡片	,	推动	为了	夹层	.

他几乎没看一眼她递过来的身份证，就径直走向夹层。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [keɪm] [daʊn] [haɪ'drɒlɪkli]
The woman said nothing ; she merely waited until the floor came down hydraulically
这 女士 说 没有什么 ; 她 仅仅 等待 直到 这 地面 来了 向下 水力
[tu:; tə][ˌɛmˌi:'zi:]['lev(ə)l] .
to mez level .
到 中间 等级 .

那女人什么也没说，只是静静地等待着地板液压下降到中间层。

[ðen] ['mɪsɪz] . [brɪgz] [ræn][ðə; ði][mæg'netɪk] ['kɜ:tənz] [ə'raʊnd] ,
Then Mrs . Briggs ran the magnetic curtains around ,
然后 太太 . 布里格斯 跑 这 磁的 窗帘 大约 ,

然后布里格斯太太把磁性窗帘拉了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn]
and when they were private she saw that the woman was sitting on one
和 什么时候 他们 是 私人的 她 锯 那 这 女士 曾是 坐着 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [laʊndʒ] ['kʊʃnz] ,
of the soft lounge cushions ,
的 这 柔软的 休息室 靠垫 ,

当她们独处时，她看到那个女人正坐在一个柔软的躺椅垫上。

[streɪt] - [bækt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .
straight - backed , adjusting her glasses on the small bridge of her nose .
直的 - 支持的 , 调整 她 眼镜 在 这 小的 桥 的 她 鼻子 .

她挺直腰背，调整了一下架在鼻梁上的眼镜。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:t'fəʊliəʊ] .
She drew a sheaf of papers from her portfolio .
她 画 一个 捆 的 文件 从 她 文件夹 .

她从文件夹里拿出一叠文件。

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] , " [mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'fɪʃəs] [greɪ] [aɪz] .
" Mrs . Briggs , " Miss Pomeroy said , looking up with officious grey eyes .
" 太太 . 布里格斯 , " 错过 波默罗伊 说 , 寻找 向上 和 爱管闲事的 灰色的 眼睛 .

“布里格斯夫人，”波莫罗伊小姐抬起头，用她那双略带傲慢的灰色眼睛说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['tɪmi] .
Then she saw Timmy .
然后 她 锯 蒂米 .

然后她看到了蒂米。

" ['tɪmi] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Timmy , I suppose . "
" 蒂米 , 我 认为 . "

“我想应该是蒂米吧。”

" [jes] . " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [wɪʃt] [ʃɪd] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes . " Mrs . Briggs wished she'd get on with it .
" 是的 . " 太太 . 布里格斯 希望 棚 得到 在 和 它 .

“是的。”布里格斯太太希望自己能快点开始。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [ɪ'nʌf] ['li:vɪŋ] ['ædmərəl] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
It was hard enough leaving Admiral Nelson at the mouth of the Nile ,
它 曾是 难的 足够的 离开 上将 纳尔逊 在 这 嘴 的 这 尼罗河 ,

离开纳尔逊海军上将时，他已经非常难过了，当时他正站在尼罗河口。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [deɪ] .
without having her settling down as if for all day .
没有 拥有 她 安顿 向下 作为 如果 为了 全部 天 .

她一整天都像没事人一样安静下来。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [kɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ɪf] ['tɪmi] — "
" **Maybe** **it** **would** **be** **best** **,** " **Miss** **Pomeroy** **coughed** **a** **little** **,** " **if** **Timmy** **—** "
" 或许 它 会 是 最好的 , " 错过 波默罗伊 咳嗽 一个 小的 , " 如果 蒂米 — "

“也许最好，”波莫罗伊小姐轻咳了一声，“如果蒂米——”

" [ɪf] ['tɪmi] [wɒt] ? "
" **If** **Timmy** **what** **?** "
" 如果 蒂米 什么 ? "

“如果蒂米怎样？”

" [ɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "
" **It's** **about** **him** **,** **you** **see** **.** "
" 它是 关于 他 , 你 看 . "

“你看，这一切都跟他有关。”

" [aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - . "
" **I'll** **send** **him** **to** **the** **Elroom** **.** "
" 患病的 发送 他 到 这 - . "

“我会把他送到埃尔鲁姆。”

" [nəʊ] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" **No** **,** " **Miss** **Pomeroy** **said** **at** **once** **.**
" 不 , " 错过 波默罗伊 说 在 一次 .

“不，”波莫罗伊小姐立刻说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Then **she** **added** **:** " **Perhaps** **it** **would** **be** **best** **if** **he** **stayed** **after** **all** **.**
然后 她 额外 : " 也许 它 会 是 最好的 如果 他 入住 后 全部 .

然后她又补充道：“或许他最好还是留下来。”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪf(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] .
" **She** **riffled** **her** **papers** **.**
" 她 冲压 她 文件 .

她翻阅着文件。

" ['tɪmiz] ['leɪtɪst] ['ɔːdən] - [groʊnɪt] [test] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [hæz; həz] [drɒpt] [æt; ət] [liːst]
" **Timmy's** **latest** **Auden** **-** **Gronet** **test** **shows** **his** **personality** **has** **dropped** **at** **least**
" 蒂米的 最新的 奥登 - 格罗内特 测试 演出 他的 性格 有 掉落 在 至少
[faɪv] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] ['pɒzətɪv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] .
five **points** **from** **positive** **during** **the** **first** **half** **of** **the** **school** **year** **.**
五 积分 从 积极的 期间 这 第一的 一半 的 这 学校 年 .

“蒂米的最新奥登-格罗内特测试显示，他的人格评分比上半学年期间的积极水平至少下降了5分。”

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] .
" **Mrs** **.** **Briggs** **looked** **at** **her** **nine** **-** **year** **-** **old** **son** **.**
" 太太 . 布里格斯 看起来 在 她 九 - 年 - 老的 儿子 .

布里格斯太太看着她九岁的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
He **was** **down** **to** **the** **core** **of** **his** **apple** **now** **,** **a** **nice** **looking** **boy** **,**
他 曾是 向下 到 这 核 的 他的 苹果 现在 , 一个 好的 寻找 男生 ,

他现在只剩下苹果核了，是个长相不错的男孩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
she **thought** **,** **with** **bright** **blue** **eyes** **,**
她 想法 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

她睁着明亮的蓝眼睛想：

[heə(r)] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['druːpɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə]

hair	that	insisted	on	drooping	too	far	down	on	his	forehead	—	she'd	have	to
头发	那	坚持	在	下垂	也	远的	向下	在	他的	前额	—	棚	有	到

[stɑːt] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] [suːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] .

start	training	it	in	earnest	soon	—	and	a	fair	supply	of	freckles	.
开始	训练	它	在	认真	很快	—	和	一个	公平的	供应	的	雀斑	.

他的头发总是耷拉在额头上——她得尽快好好打理一下——而且脸上还有不少雀斑。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wel] .

He	carried	himself	well	.
他	携带	他自己	出色地	.

他举止得体。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Had	a	pleasant	speaking	voice	,	she	thought	,	and	a	good
有	一个	令人愉快的	请讲	嗓音	,	她	想法	,	和	一个	好的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	.
词汇	.

她心想，他的声音悦耳动听，词汇量也很丰富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [nəʊ] — ['slɪpɪŋ] ?

She	had	noticed	no	—	slipping	?
她	有	注意到	不	—	滑倒	?

她没有注意到——滑倒?

" ['tɪmiz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ['fæktʃuəli] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːdz] .

"	Timmy's	not	too	far	behind	factually	,	Mrs	.	Briggs	,	"	Miss	Pomeroy	said	,	referring	to	her	records	.
"	蒂米的	不是	也	远的	在后面	事实上	,	太太	.	布里格斯	,	"	错过	波默罗伊	说	,	指	到	她	记录	.

"蒂米在事实方面并没有落后太多，布里格斯太太，"波莫罗伊小姐指着她的记录说道。

" [ɪn][fækt] , [wiːl; wil][əd'mɪt] [hiːz] [ə'hed] [ɪn] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] .

"	In	fact	,	we'll	admit	he's	ahead	in	stability	and	adjustment	.
"	在	事实	,	出色地	承认	他是	前方	在	稳定	和	调整	.

"事实上，我们承认他在稳定性和适应性方面更胜一筹。"

[bʌt; bət] [hiːz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['negətɪv] [ɪn] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [dɪ'veləpmənt] .

But	he's	getting	more	negative	in	aggressiveness	and	personality	development	.
但	他是	获得	更多的	消极的	在	攻击性	和	性格	发展	.

但他的攻击性和人格发展变得越来越消极。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .

He	just	doesn't	seem	to	care	.
他	只是	不	似乎	到	关心	.

他似乎根本不在乎。

[ðæt] ['fæktə(r)] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi][ʌn'steɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ?

That	factor	may	account	for	his	stability	—	he	doesn't	have	any	reason	to	be	unstable	,	you	see	?
那	因素	可能	帐户	为了	他的	稳定	—	他	不	有	任何	原因	到	是	不稳定	,	你	看	?

这个因素或许可以解释他的稳定性——你看，他没有任何理由不稳定?

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'dʒʌsts] ['iːzəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] .

And	he	adjusts	easily	because	he	doesn't	care	enough	not	to	.
和	他	调整	容易地	因为	他	不	关心	足够的	不是	到	.

他很容易就能适应，因为他根本不在乎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	is	a	reason	,	of	course	.
那里	是	一个	原因	,	的	课程	.

当然，这其中必有原因。

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

"	Mrs	.	Briggs	was	annoyed	.
"	太太	.	布里格斯	曾是	恼怒	.

布里格斯太太很生气。

[ðə; ðiː] [skuːlz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

The	schools	had	gone	too	far	.
这	学校	有	已消失	也	远的	.

学校做得太过分了。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [aiː][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] ? "

"	And	what	,	may	I	ask	,	is	the	reason	?	"
"	和	什么	,	可能	我	问	,	是	这	原因	?	"

请问，原因是什么?

" [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː] - , ['mɪsɪz] . [brɪgz] .

"	Too	much	time	in	the	Elroom	,	Mrs	.	Briggs	.
"	也	很多	时间	在	这	-	,	太太	.	布里格斯	.

“布里格斯太太，您在埃尔罗姆待的时间太长了。”

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .

"	Mrs	.	Briggs	managed	a	good	-	natured	laugh	.
"	太太	.	布里格斯	管理	一个	好的	-	自然	笑	.

布里格斯太太爽朗地笑了笑。

" [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɪmi] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	Miss	Pomeroy	,	you	have	Timmy	all	wrong	.
"	错过	波默罗伊	,	你	有	蒂米	全部	错误的	.

“波莫罗伊小姐，你完全误解了蒂米。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] - [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] . "

He	doesn't	spend	any	more	time	in	the	Elroom	than	other	children	do	.	"
他	不	花费	任何	更多的	时间	在	这	-	比	其他	孩子们	做	.	"

他在儿童活动室待的时间并不比其他孩子长。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Children	are	all	different	,	"	Miss	Pomeroy	countered	.
"	孩子们	是	全部	不同的	,	"	错过	波默罗伊	反驳	.

“每个孩子都不一样，”波莫罗伊小姐反驳道。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['tɪmi] . "

"	But	not	Timmy	.	"
"	但	不是	蒂米	.	"

但蒂米不是。

" ['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] . "

"	Parents	are	often	poor	judges	of	their	own	children	,	Mrs	.	Briggs	.	"
"	父母	是	经常	贫穷的	法官	的	他们的	自己的	孩子们	,	太太	.	布里格斯	.	"

“布里格斯夫人，父母往往对自己的孩子评价不高。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	trying	to	tell	me	I	don't	know	my	own	child	?	"
"	是	你	尝试	到	告诉	我	我	不	知道	我的	自己的	孩子	?	"

“你是想告诉我我不了解自己的孩子吗？”

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [tʃiːks]
" **Mrs** . **Briggs** , **I** **am** **not** **trying** **to** **tell** **you** **anything** , " **Miss** **Pomeroy's** **cheeks**
" 太太 . 布里格斯 , 我 是 不是 尝试 到 告诉 你 任何事物 , " 错过 波莫罗伊的 脸颊
[wɜː(r); wə(r)] [red] .
were **red** .
是 红色的 .

“布里格斯太太，我什么也没想告诉你，”波莫罗伊小姐的脸颊涨红了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['prəʊgræms] .
" **I** **am** **telling** **you** **your** **child** **is** **spending** **too** **much** **time** **watching** **these** **programs** .
" 我 是 讲述 你 你的 孩子 是 开支 也 很多 时间 观看 这些 程序 .

“我要告诉你，你的孩子花太多时间看这些节目了。”

['sʌblɪmət, -meɪt, 'sʌblɪmeɪt][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
Sublimating **so** **much** , **in** **fact** ,
升华 所以 很多 , 在 事实 ,

事实上，升华了太多东西。

[ðæt] [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ɪt'self]
that **he's** **beginning** **to** **find** **it** **difficult** **telling** **the** **difference** **between** **life** **itself**
那 他是 开始 到 寻找 它 难的 讲述 这 不同之处 之间 生活 本身
[ænd; ənd][ðə; ði] - . "
and **the** **Elroom** . **"**
和 这 - . "

他开始难以区分生活本身和埃尔罗姆。

" ['sʌblɪmət, -meɪt, 'sʌblɪmeɪt] ? "
" **Sublimating** **?** **"**
" 升华 ? "

“升华？”

" [ɪ'skeɪp] .
" **Escape** .
" 逃脱 .

“逃脱。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?
You **didn't** **know** **?**
你 没有 知道 ?

你不知道吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" **The** **teacher** **smiled** **tolerantly** .
" 这 老师 微笑 宽容地 .

老师宽容地笑了笑。

" [fɜːst] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [wʌnz] [self] — [sə'blaɪm] [ðə; ði] [vɜːb] .
" **First** **sublimation** **room** **for** **elevating** **one's** **self** **—** **sublime** **the** **verb** .
" 第一的 升华 房间 为了 提升 一个人的 自己 — 升华 这 动词 .

“第一个升华空间，用于提升自我——升华这个动词。

[ðen] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
Then **SubL** **for** **short** .
然后 - 为了 短的 .

简称SubL。

[ðen] [dʒʌst][el][ænd; ənd][el] - [ruːm] [tuː; tə] - .
Then just L and L - room to Elroom .
然后 只是 L 和 L - 房间 到 - .

然后只需 L 和 L 房间到 Elroom。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ? "
You didn't know ? "
你 没有 知道 ? "

你不知道吗?

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed] ['hiːtɪdli] , " [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒgwɒʃ] . "
" That , my dear , " Mrs . Briggs said heatedly , " is just so much hogwash . "
" 那 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 布里格斯 说 激烈地 , " 是 只是 所以 很多 胡说八道 . "

"亲爱的,"布里格斯太太激动地说,"那简直是一派胡言。"

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] , [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? "
" Tell me , Mrs . Briggs , just what does your husband think of the Elroom ? "
" 告诉 我 , 太太 . 布里格斯 , 只是 什么 做 你的 丈夫 思考 的 这 - ? "

"布里格斯太太,告诉我,您丈夫对埃尔罗姆餐厅有什么看法?"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" He doesn't have much time to spend in it . "
" 他 不 有 很多 时间 到 花费 在 它 . "

"他没有太多时间花在这上面。"

" [juː; jʊ] [miːn] [id] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
" You mean he'd rather do something else ? "
" 你 意思是 他会 相当 做 某物 别的 ? "

"你的意思是,他宁愿去做别的事?"

" [hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪpɪkli] [mæn] [θɪŋz] — [kɑːz] , ['məʊstli] .
" He's interested in typically man things — cars , mostly .
" 他是 感兴趣的 在 通常 男人 事物 — 汽车 , 大多 .

"他感兴趣的是典型的男人的东西——主要是汽车。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɪmi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]
" Because Timmy had gone over to the curtains and was starting to
" 因为 蒂米 有 已消失 超过 到 这 窗帘 和 曾是 开始 到
[wɔːk] [θruː] ,
walk through ,
走 通过 ,

因为蒂米走到窗帘边,正要穿过去,

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and because she wanted to show Miss Pomeroy she was capable of
和 因为 她 通缉 到 展示 错过 波默罗伊 她 曾是 有能力的 的
[sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] ,
some discipline ,
一些 纪律 ,

因为她想向波莫罗伊小姐证明她具备一定的自律能力。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
she said , " And where are you going , young man ? "
她 说 , " 和 在哪里 是 你 去 , 年轻的 男人 ? "

她问:"年轻人,你要去哪里?"

" ['prɒbəbli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [pʊt] [ɪn] .
" Probably back to the Elroom , " Miss Pomeroy put in .
" 大概 后退 到 这 - , " 错过 波默罗伊 放 在 .

"大概要回埃尔罗姆了,"波莫罗伊小姐插话道。

['mɪsɪz] . [brɪgz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['æsɪd] [lʊk] .

Mrs	.	**Briggs**	**gave**	**her**	**an**	**acid**	**look**	.
太太	.	布里格斯	给予	她	一个	酸	看	.

布里格斯太太狠狠地瞪了她一眼。

['tɪmi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst][baɪt][ɒv; əv]['æp(ə)l] .

Timmy	**swallowed**	**the**	**last**	**bite**	**of**	**apple**	.
蒂米	吞咽	这	最后的	咬	的	苹果	.

蒂米吃下了最后一口苹果。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	**To**	**get**	**a**	**drink**	.
"	到	得到	一个	喝	.

“去喝一杯。”

[aɪm] ['θɜːsti] .

I'm	**thirsty**	.
我是	渴	.

我渴了。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	**When**	**he**	**had**	**gone**	,	**Miss**	**Pomeroy**	**leaned**	**forward**	.
"	什么时候	他	有	已消失	,	错过	波默罗伊	倾斜	向前	.

“他走后，波莫罗伊小姐向前倾身。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['mɪsɪz] . [brɪgz] .

"	**You**	**must**	**keep**	**him**	**out**	**of**	**the**	**Elroom**	,	**Mrs**	.	**Briggs**	.
"	你	必须	保持	他	出去	的	这	-	,	太太	.	布里格斯	.

“布里格斯夫人，您一定要让他远离埃尔罗姆。”

[wiːl; wil][send][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['prəʊgræms] .

We'll	**send**	**you**	**a**	**list**	**of**	**programs**	.
出色地	发送	你	一个	列表	的	程序	.

我们会给您发送一份项目清单。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] ['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] . "

He	**can**	**have**	**sublimation**	**only**	**one**	**hour**	**a**	**day**	.	"
他	能	有	升华	仅有的	一	小时	一个	天	.	"

他每天只能进行一小时的升华活动。

" [rɪ'dɪkjələs] !

"	**Ridiculous**	!
"	荒谬的	!

“荒谬的！

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [snæpt] .

"	**Mrs**	.	**Briggs**	**snapped**	.
"	太太	.	布里格斯	啪啪	.

布里格斯太太突然爆发了。

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

Miss	**Pomeroy**	**adjusted**	**her**	**glasses**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**severely**	.
错过	波默罗伊	调整	她	眼镜	和	看起来	在	她	严重	.

波莫罗伊小姐扶了扶眼镜，严厉地看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kəm'plaɪ] ? "

"	**Are**	**you**	**saying**	**you**	**will**	**not**	**comply**	**?**	"
"	是	你	说	你	将要	不是	遵守	?	"

“你是说你不会遵守规定吗？”

" [aɪ] [sed] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	**I**	**said**	**it's**	**ridiculous**	,	**didn't**	**you**	**hear**	**?**
"	我	说	它是	荒谬的	,	没有	你	听到	?

“我说过这很荒谬，你没听到吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][tʃaɪld][ðæn; ðən] ['tɪmi] — "
Why , you won't find a better child than Timmy — "
为什么， 你 惯于 寻找 一个 更好的 孩子 比 蒂米 — "

你找不到比蒂米更好的孩子了——"

" ['ɒbviəsli] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] . "
" Obviously your only child . "
" 明显地 你的 仅有的 孩子 . "

"显然是你的独生子。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what has that to do with it ? "
" 和 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

"那又跟这件事有什么关系呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][dʒɒb][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [sed] ['aɪsɪli] .
" It is not my job to explain , " Miss Pomeroy said icily .
" 它 是 不是 我的 工作 到 解释 , " 错过 波默罗伊 说 冰冷地 .

"这不是我的职责，"波莫罗伊小姐冷冷地说。

" ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] .
" Only to inform .
" 仅有的 到 通知 .

仅作通知。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] . "
I'm afraid I'll have to report that you will not heed the directive . "
我是 害怕的 患病的 有 到 报告 那 你 将要 不是 注意 这 指示 . "

恐怕我不得不报告，你不会遵守这项指令。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
" The Elroom is instructive .
" 这 - 是 有指导意义的 .

"Elroom 很有启发性。"

[waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst] [naʊ] .
Why , we were learning something about history just now .
为什么， 我们 是 学习 某物 关于 历史 只是 现在 .

哎呀，我们刚才正在学习历史呢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['nelsn] [sɪŋk][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "
We were watching Nelson sink the French fleet when you came . "
我们 是 观看 纳尔逊 下沉 这 法语 舰队 什么时候 你 来了 . "

你们来的时候，我们正在观看纳尔逊击沉法国舰队。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði]['prəʊgræm] .
" It's not the program .
" 它是 不是 这 程序 .

"问题不在于程序。"

[ɪts] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It's the identification with it .
它是 这 鉴别 和 它 .

是认同感。

[lets] [seɪ] ['tɪmi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld]
Let's say Timmy has too much imagination — but then I have already told
我们来吧 说 蒂米 有 也 很多 想像力 — 但 然后 我 有 已经 讲述
[juː; jʊ] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] .
you what I came to tell .
你 什么 我 来了 到 告诉 .

假设蒂米的想象力太丰富了——但那样的话，我已经把我想说的话都告诉你们了。

[aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] .

I'll	be	going	now	,	Mrs	.	Briggs	.
患病的	是	去	现在	,	太太	.	布里格斯	.

布里格斯太太，我这就走了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [dʒɔːdʒ] [sent] [ðə; ði]['dʒaiərəukɑː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [swuːp] [ðæt] [endid] [ˌɪn'saɪd]

"	From	the	way	George	sent	the	gyrocar	into	a	long	swoop	that	ended	inside
"	从	这	方式	乔治	发送	这	旋翼车	进入	一个	长的	俯冲	那	结束	里面

[ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

the	garage	,
这	车库	,

“从乔治驾驶陀螺车进行长距离俯冲最终冲进车库的方式来看，

['lɔːrə] [brɪgz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

Laura	Briggs	knew	her	husband	was	angry	and	she	braced	herself	for
劳拉	布里格斯	知道	她	丈夫	曾是	生气的	和	她	支撑	她自己	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

劳拉·布里格斯知道丈夫很生气，她做好了战斗的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['aʊtbɜːst] , [ðə; ði]['məʊmənt]

But	she	wasn't	quite	prepared	for	such	an	immediate	outburst	,	the	moment
但	她	不是	相当	准备	为了	这样的	一个	即时	爆发	,	这	片刻

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	got	in	the	door	.
他	得到	在	这	门	.

但她完全没有预料到他一进门就会如此突然爆发。

" [stuːps] !

"	Stoops	!
"	台阶	!

“蹲下！

" [hiː; hi][kraɪd] , [rɔb] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

"	he	cried	,	robbed	of	slamming	the	door	because	of	the	automatic
"	他	哭	,	被抢劫	的	猛击	这	门	因为	的	这	自动的

- ['kʊʃ(ə)n] .

permaglass	cushion	.
-	软垫	.

“他哭了，因为自动永久玻璃垫，他没能摔门而死。”

['tɪmi] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Timmy	scurried	away	,	frightened	at	this	aspect	of	his	father	.
蒂米	匆匆跑过	离开	,	害怕	在	这	方面	的	他的	父亲	.

蒂米被父亲的这一面吓坏了，赶紧跑开了。

" [ðə; ði] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [jet] !

"	The	psychocenter	we've	got	to	go	to	yet	!
"	这	-	我们已经	得到	到	去	到	然而	!

“我们还要去心理中心！”

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪŋd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

"	The	electrocooker	had	dinged	a	minute	ago	,
"	这	-	有	叮咚	一个	分钟	前	,

“电饭煲一分钟前响了一声，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɪgz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

and	Mrs	.	Briggs	was	ready	to	take	everything	out	and	put	it	on	the
和	太太	.	布里格斯	曾是	准备好	到	拿	一切	出去	和	放	它	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

布里格斯太太准备把所有东西都拿出来放到桌子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

but	she	could	only	look	at	him	in	amazement	.
但	她	可以	仅有的	看	在	他	在	惊愕	.

但她只能惊愕地看着他。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [sens] ! "

"	You're	not	making	sense	!	"
"	你是	不是	制作	感觉	!	"

你说的根本没道理!

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

" ['dʒɔːrdʒɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] ['hɔvə, 'hʌ-] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [plʌndʒd] [daʊn] ['əʊvə(r)]

"	George's	heavy	eyebrows	hovered	high	in	his	forehead	,	then	plunged	down	over
"	乔治的	重的	眉毛	悬停	高的	在	他的	前额	,	然后	暴跌	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

乔治浓密的眉毛高高地悬在额头上，然后垂下来遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['stiːli] .

His	big	face	was	crimson	,	his	blue	eyes	steely	.
他的	大的	脸	曾是	赤红	,	他的	蓝色的	眼睛	钢铁般的	.

他那张大脸涨得通红，蓝色的眼睛炯炯有神。

" ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Neither	are	they	,	and	they	called	just	before	I	left	the	office	.
"	两者都不	是	他们	,	和	他们	称为	只是	前	我	左边	这	办公室	.

“他们也不是，他们在我离开办公室前给我打了电话。”

[ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

Wouldn't	tell	me	why	.
不会	告诉	我	为什么	.

他就是不肯告诉我原因。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "

Have	you	done	anything	?	"
有	你	完毕	任何事物	?	"

你做了什么吗?

" [wel] — " ['mɪsɪz] . [brɪgz] ['stɑːtɪd] ['tentətɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .

"	Well	—	"	Mrs	.	Briggs	started	tentatively	and	he	gave	her	a	sharp	look	.
"	出色地	—	"	太太	.	布里格斯	开始	姑且	和	他	给予	她	一个	锋利的	看	.

“嗯——”布里格斯太太试探性地开口，他狠狠地瞪了她一眼。

" [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] - . "

"	It's	about	the	Elroom	.	"
"	它是	关于	这	-	.	"

“这跟埃尔罗姆有关。”

" [ðə; ði] - !
" The Elroom !
" 这 - !

“Elroom!

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [mɪs] ['pɑ:mə,rɔɪ] .
" She told him about the visit of Miss Pomeroy .
" 她 讲述 他 关于 这 访问 的 错过 波默罗伊 .

她告诉他波莫罗伊小姐来访的事。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" She must have reported it . "
" 她 必须 有 据报道 它 . "

“她肯定已经汇报了。”

" [ðen] [wi:l; wil][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] !
" Then we'll get rid of the damned thing !
" 然后 出色地 得到 摆脱 的 这 该死的 事物 !

“那我们就把这该死的东西除掉！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .
" His eyes brightened .
" 他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][nju:][kɑ:(r)] [ɪn'sted] . "
" I told you we should have gotten a new car instead . "
" 我 讲述 你 我们 应该 有 获得 一个 新的 车 反而 . "

我早就跟你说过，我们应该买辆新车。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɑ:(r)] , [dʒɔ:dʒ] . "
" But we've got a car , George . "
" 但 我们已经 得到 一个 车 , 乔治 . "

“但是我们有车，乔治。”

" [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Not a good one .
" 不是 一个 好的 一 .

“不太好。”

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['kʊkə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɪsf(ə)l] .
" He leaned against the cooker , his face blissful .
" 他 倾斜 反对 这 炊具 , 他的 脸 幸福的 .

他靠在炉灶上，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ɪ'mædʒɪn][ˌju: 'es] — [ˌju: 'es] — ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][nju:] ['kædi] ['dʒaɪrəʊ] — [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] , [ju:; jʊ]
" Imagine us — us — driving a new Caddie gyro — room for eight , you
" 想象 我们 — 我们 — 驾驶 一个 新的 球童 陀螺仪 — 房间 为了 八 , 你
[nəʊ] — [ˌsu:pə'sɒnɪk] [draɪv] — [sli:k] ,
know — supersonic drive — sleek ,
知道 — 超音速 驾驶 — 光滑 ,

“想象一下我们——我们——驾驶着一辆新款凯迪拉克——能坐八个人，你知道——超音速驾驶——线条流畅，

[tu:] — [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [red] [wʌn] — [jʊd] [laɪk] [red] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
too — we could get a red one — you'd like red , wouldn't you ?
也 — 我们 可以 得到 一个 红色的 一 — 你会 喜欢 红色的 , 不会 你 ?

也可以——我们可以买个红色的——你喜欢红色的，对吧?

— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:spaʊə(r)] [wɪð] [twɪn] ['tə:bəuz] [fɔ:(r); fə(r)]['lev(ə)l] [flaɪt] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒf] -

—	a	thousand	horsepower	with	twin	turbos	for	level	flight	—	and	those	off	-
—	一个	千	马力	和	双	涡轮增压器	为了	等级	航班	—	和	那些	离开	-

['sentə(r)]['faɪərɪŋ] [tju:bz] [wɪð] ['fəʊldɪŋ] [bæk] [ˌəʊvə'hed] ['vɜ:tɪk(ə)l] [flaɪt] [pɪnz] — [gæd] ! "

center	firing	tubes	with	folding	back	overhead	vertical	flight	pins	—	Gad	!	"
中心	射击	管子	和	折叠式的	后退	开销	垂直的	航班	别针	—	加德	!	"

——一千马力，双涡轮增压，可实现平飞——还有那些偏心式点火管，带有可折叠的顶部垂直飞行销——天哪！”

" ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kɑ:(r)] — "

"	Our	present	car	—	"
"	我们的	展示	车	—	"

“我们现在的车——”

" [dʒʌŋk] ! "

"	Junk	!	"
"	垃圾	!	"

“垃圾！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ][kɑ:(r)][laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ɪn] - [taʊn]

"	But	it	runs	,	and	we	don't	need	a	car	like	that	for	just	in	-	town
"	但	它	跑步	,	和	我们	不	需要	一个	车	喜欢	那	为了	只是	在	-	镇

['draɪvɪŋ] . "

driving	.	"
驾驶	.	"

“但是它还能开，而且我们不需要这样一辆车只是在城里开。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	But	what	about	our	vacation	?
"	但	什么	关于	我们的	假期	?

“但是我们的假期怎么办？”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['lɔ:rə] : [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'læskə] , [ti'bet] ,

Think	of	it	,	Laura	:	We	could	make	it	to	Alaska	,	Tibet	,
思考	的	它	,	劳拉	:	我们	可以	制作	它	到	阿拉斯加州	,	西藏	,

想想看，劳拉：我们可以去阿拉斯加，去西藏，

['æfrɪkə] — [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['aʊə(r)] [θri:] [wi:ks] . "

Africa	—	we	could	go	around	the	world	in	our	three	weeks	.	"
非洲	—	我们	可以	去	大约	这	世界	在	我们的	三	周	.	"

非洲——我们三周时间足够环游世界了。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] - , [dʒɔ:dʒ] .

"	We	could	do	the	same	with	the	Elroom	,	George	.
"	我们	可以	做	这	相同的	和	这	-	,	乔治	.

“乔治，我们也可以对埃尔罗姆做同样的事情。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['træv(ə)l] .

And	there	are	a	lot	more	things	besides	travel	.
和	那里	是	一个	很多	更多的	事物	除了	旅行	.

除了旅行之外，还有很多其他事情。

" ['mɪsɪz] . [brɪgzɪz] ['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

"	Mrs	.	Briggs's	lower	lip	was	trembling	.
"	太太	.	布里格斯	降低	唇	曾是	发抖	.

布里格斯太太的下唇在颤抖。

" [jʊr; jər] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['nɑ:sti] [sku:l] ['pi:p(ə)l] .

"	You're	siding	with	those	nasty	school	people	.
"	你是	壁板	和	那些	可恶的	学校	人们	.

你这是在和那些可恶的学校人员站在一起。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [raɪt] [ə'baʊt] ['tɪmi] . "
You think they're right about Timmy . "
你 思考 它们是 正确的 关于 蒂米 . "

你觉得他们对蒂米的看法是对的。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['tɪmi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" Timmy stuck his head up from behind the lounge .
" 蒂米 卡住 他的 头 向上 从 在后面 这 休息室 .

蒂米从沙发后面探出头来。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] .
His big eyes were wide .
他的 大的 眼睛 是 宽的 .

他睁大了眼睛。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [dʒɔːdʒ] .
" Look at him , George .
" 看 在 他 , 乔治 .

“看看他，乔治。”

['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] ?
Ever seen a more normal boy ?
曾经 已见 一个 更多的 普通的 男生 ?

你见过比他更正常的男孩吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][get][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊgræm] [id]
How could they think a boy like that could get so involved in a program he'd
[θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
think he was living it . "
思考 他 曾是 活的 它 . "

他们怎么会认为像他那样的男孩会如此投入一个项目，以至于他觉得自己身临其境呢?

" [jeə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [skuːl] ['piːp(ə)l] —
" Yeah , but if those school people —
" 是的 , 但 如果 那些 学校 人们 —

“是啊，但如果那些学校的人——”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kwɪkli] .
" Her eye caught the clock and she drew in her breath quickly .
" 她 眼睛 捕捉 这 钟 和 她 画 在 她 气息 迅速地 .

“她的目光落在了钟上，她不由自主地倒吸了一口气。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['kæmərən] ['keɪpəz] .
We've got to hurry if we're going to see Cameron Capers .
我们已经 得到 到 匆忙 如果 是 去 到 看 卡梅伦 刺山柑 .

如果想见到卡梅隆·卡珀斯，我们就得抓紧时间了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] ['pɒtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][mæn][wɪð][ə; eɪ]['ʃaɪnɪŋ][ɪk'spæns][ɒv; əv][fleʃ]

"	**Dr**	.	**Vincent**	**Potter**	**was**	**a**	**large**	**man**	**with**	**a**	**shining**	**expanse**	**of**	**flesh**
"	博士	.	文森特	波特	曾是	一个	大的	男人	和	一个	灼灼	广阔	的	肉

[bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪlənds][ɒv; əv] [blæk] ,

between	**two**	**islands**	**of**	**black**	,
之间	二	岛屿	的	黑色的	,

“文森特·波特博士身材魁梧，两块黑色皮肤之间露出大片闪亮的肌肤，

['brɪslɪŋ] [heə(r)] [ə'bʌv] ['hevi] [braʊz] [ðæt] [met]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kən'siːld]

bristling	**hair**	**above**	**heavy**	**brows**	**that**	**met**	**over**	**his**	**nose**	**and**	**almost**	**concealed**
竖起的	头发	多于	重的	眉毛	那	遇见	超过	他的	鼻子	和	几乎	暗

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	**bright**	,
这	明亮的	,

浓密的眉毛上方是蓬乱的头发，眉毛在鼻梁上交汇，几乎遮住了明亮的眉毛。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ðæt] ['glitə] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

intelligent	**eyes**	**that**	**glittered**	**beneath**	**them**	.
聪明的	眼睛	那	闪闪发光	下面	他们	.

眼下闪烁着智慧的光芒。

" [səʊ] .

"	**So**	.
"	所以	.

“所以。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

You	**cannot**	**understand**	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ə; eɪ][tent] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɔkt] .

"	**He**	**nodded**	**his**	**head**	,	**made**	**a**	**tent**	**with**	**his**	**hands**	,	**and**	**rocked**	.
"	他	点头	他的	头	,	制成	一个	帐篷	和	他的	双手	,	和	摇滚	.

他点了点头，用手搭了个帐篷，摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	**But**	**this**	**is**	**what**	**we**	**are**	**for**	.
"	但	这	是	什么	我们	是	为了	.

但这就是我们存在的意义。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

To	**understand**	.
到	理解	.

理解。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

For	**you**	.
为了	你	.

为你。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ɪf] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['iːzəli] [keɪm] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['niːdɪd] .
" If understanding easily came , then we would be not needed .
" 如果 理解 容易地 来了 , 然后 我们 会 是 不是 需要 .

"如果理解如此容易，那么我们就没有存在的必要了。"

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] .
" He laughed a little , jerked upright .
" 他 笑了 一个 小的 , 猛地一抖 直立 .

他轻笑了一声，猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌmp] .
The movement nearly made the three of them jump .
这 移动 几乎 制成 这 三 的 他们 跳 .

这个动作差点把他们三个都吓了一跳。

" ['dɒktə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Doctor , " George said .
" 医生 , " 乔治 说 .

"医生，"乔治说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [kidz] [ɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" There are millions of kids in Elrooms all over the country . "
" 那里 是 百万 的 孩子们 在 - 全部 超过 这 国家 . "

"全国各地有数百万儿童患有 Elrooms。"

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ?
" You tell me something new ?
" 你 告诉 我 某物 新的 ?

你告诉我一些新鲜事?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] .
" The doctor frowned .
" 这 医生 皱眉 .

医生皱起了眉头。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
" Millions of people there are .
" 百万 的 人们 那里 是 .

那里有数百万人。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laɪk] ['evri] [wʌn] ?
Must they be alike every one ?
必须 他们 是 同样 每一个 一 ?

他们必须都一样吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
They are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [li:nd] [tə'wɔ:d] ['tɪmi] [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [desk] ['kælɪndə(r)] .
" The doctor leaned toward Timmy who was playing with a desk calendar .
" 这 医生 倾斜 朝向 蒂米 WHO 曾是 玩耍 和 一个 桌子 日历 .

医生俯身靠近正在摆弄台历的蒂米。

" [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
" Who is your mother ?
" WHO 是 你的 母亲 ?

你母亲是谁?

" ['tɪmi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [brɪgz] .
" Timmy pointed to Mrs . Briggs .
" 蒂米 尖 到 太太 . 布里格斯 .

蒂米指着布里格斯太太。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
" Your father ?
" 你的 父亲 ?

你父亲?

" ['tɪmi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
" Timmy pointed to George .
" 蒂米 尖 到 乔治 .

蒂米指着乔治。

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[hi:; hi] [nəʊz] . "
He knows . "
他 知道 . "

他知道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed] .
" Of course , " Mrs . Briggs said .
" 的 课程 , " 太太 . 布里格斯 说 .

"当然,"布里格斯太太说。

" [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gri:d] .
" Exactly , " the doctor agreed .
" 确切地 , " 这 医生 同意 .

"没错,"医生同意道。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]
Then he was upright , waving his forefinger before them , looking from
然后 他 曾是 直立 , 挥手 他的 食指 前 他们 , 寻找 从
[bɪ'ni:θ] [dɑ:k] [braʊz] .
beneath dark brows .
下面 黑暗的 眉毛 .

然后他直起身子，在他们面前挥动着食指，从浓密的眉毛下看着他们。

" [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] ?
" For how long , Mrs . Briggs ?
" 为了 如何 长的 , 太太 . 布里格斯 ?

"布里格斯夫人，还要多久？"

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ?
For how long , I am asking ?
为了 如何 长的 , 我 是 问 ?

我想问的是，这种情况会持续多久?

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] .
And now , I am telling how long .
和 现在 , 我 是 讲述 如何 长的 .

现在，我要告诉大家持续了多久。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
Who can tell how many times you will let him see these things ? "
WHO 能 告诉 如何 许多 时代 你 将要 让 他 看 这些 事物 ? "

谁知道你会让他看这些东西多少遍?

" [wɒt] [deɪ] [ɪz] [tə'deɪ] ?
" What day is today ?
" 什么 天 是 今天 ?

"今天是什么日子?

" ['tɪmi] [ɑːskt] .
" Timmy asked .
" 蒂米 问 .

蒂米问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" He is asking what day it is , " the doctor laughed .
" 他 是 问 什么 天 它 是 , " 这 医生 笑了 .

"他是在问今天是星期几，"医生笑着说。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][hɪm] ?
" Well , why don't you answer him ?
" 出色地 , 为什么 不 你 回答 他 ?

"那你为什么不回答他呢？"

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sə'dʒestid] .
" Mrs . Briggs suggested .
" 太太 . 布里格斯 建议 .

布里格斯夫人建议道。

" [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" The twelfth of June , " the doctor said .
" 这 第十二 的 六月 , " 这 医生 说 .

"六月十二日，"医生说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['tɪmi] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] ? "
" And why does Timmy ask such a question ? "
" 和 为什么 做 蒂米 问 这样的 一个 问题 ? "

"蒂米为什么会问这样的问题呢？"

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] ['jestədeɪ] .
" You forgot to tear off yesterday .
" 你 忘了 到 撕 离开 昨天 .

你昨天忘了撕掉。

" [ænd; ənd] ['tɪmi] [tɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɒf] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And Timmy tore the little sheet off , proceeded to make a dart of it .
" 和 蒂米 撕裂 这 小的 床单 离开 , 继续 到 制作 一个 镖 的 它 .

"然后蒂米撕下那张小纸片，开始用它做飞镖。"

" [wel] , [wɒt] [juːv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ,
" **Well , what you've been meaning to say , " George said ,**
" 出色地 , 什么 你已经 到过 意义 到 说 , " 乔治 说 ,

"嗯，你一直想说的话，"乔治说道。

" [ɪz] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɒn] ['tɪmiz] - [taɪm] . "
" **is that we're going to have to cut down on Timmy's Elroom time . "**
" 是 那 是 去 到 有 到 切 向下 在 蒂米的 - 时间 . "

"这意味着我们要减少蒂米在Elroom的时间。"

" [ɔː] , [dæd] !
" **Aw , Dad !**
" 啊 , 爸爸 !

"啊，爸爸！"

" ['tɪmi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Timmy protested .**
" 蒂米 抗议 .

蒂米抗议道。

" [nəʊ] . [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
" **No . Cut it down we will not do .**
" 不 . 切 它 向下 我们 将要 不是 做 .

不，我们不会砍伐它。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" **The doctor shook his head gravely .**
" 这 医生 摇晃 他的 头 严重地 .

医生严肃地摇了摇头。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" **We will cut it out altogether . "**
" 我们 将要 切 它 出去 共 . "

"我们将彻底取消它。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" **Cut it out ?**
" 切 它 出去 ?

"别说了？"

" [dʒɔːdʒ] [sed] ['həʊpfəli] .
" **George said hopefully .**
" 乔治 说 希望 .

乔治满怀希望地说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
He leaned forward with interest .
他 倾斜 向前 和 兴趣 .

他饶有兴趣地向前倾身。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ? "
" **Maybe we should get rid of our outfit ? "**
" 或许 我们 应该 得到 摆脱 的 我们的 全套服装 ? "

"或许我们应该把这身衣服扔掉？"

" ['mɪstə(r)] . [brɪgz] .
" **Mr . Briggs .**
" 先生 . 布里格斯 .

布里格斯先生。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [pə'hæps] , [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
You do not know , perhaps , sublimation can be dangerous .
你 做 不是 知道 , 也许 , 升华 能 是 危险的 .

你或许不知道，升华可能很危险。

[kən'fjuːzɪŋ] [ri'ælәti] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌʌnri'ælәti] , ['stʌntɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ɒn][njʊə'rәʊsiːz] .

Confusing	**reality**	**,**	**stimulating**	**unreality**	**,**	**stunting**	**thinking**	**,**	**bringing**	**on**	**neuroses**	**.**
令人困惑	现实	,	刺激性的	不真实	,	发育迟缓	思维	,	带来	在	神经症	.

混淆现实，激发虚幻，阻碍思维，引发神经症。

['tɒlәrәns] .

Tolerance	**.**
宽容	.

宽容。

[hiː; hi] [niːdz] ['tɒlәrәns] .

He	**needs**	**tolerance**	**.**
他	需求	宽容	.

他需要宽容。

['tɪmi] ['kænɒt] [dɪ'veləp] ['tɒlәrәns] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; әv][ә; eɪ][dәʊs] , [æz; әz][hiː; hi][hæz; hәz]

Timmy	**cannot**	**develop**	**tolerance**	**with**	**too**	**much**	**of**	**a**	**dose**	**,**	**as**	**he**	**has**
蒂米	不能	发展	宽容	和	也	很多	的	一个	剂量	,	作为	他	有

[hæd; hәd] .

had	**.**
有	.

蒂米无法像他之前那样对过量的药物产生耐受性。

[duː; dә][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?

Do	**you**	**see**	**now**	**?**
做	你	看	现在	?

现在明白了吗?

[ðә; ði][æx; ʌx][test] — [ɑː] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

The	**AG**	**test**	**—**	**ah**	**!**	**—**	**it**	**is**	**good**	**.**
这	AG	测试	—	啊	!	—	它	是	好的	.

AG测试——啊！ ——很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃәʊz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ri'ælәti] .

It	**shows**	**us**	**he**	**is**	**leaving**	**reality**	**.**
它	演出	我们	他	是	离开	现实	.

这表明他正在脱离现实。

[wiː; wi][kænt][let][hɪm] [saɪ'kɒtɪk] [bɪ'kʌm] . "

We	**can't**	**let**	**him**	**psychotic**	**become**	**.**	**"**
我们	不能	让	他	精神病	变得	.	"

我们不能让他精神失常。

" [bʌt; bәt][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðә; ði]['prәʊgræms] !

"	**But**	**he**	**doesn't**	**believe**	**the**	**programs**	**!**
"	但	他	不	相信	这	程序	!

但他不相信这些节目!

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mrs**	**.**	**Briggs**	**exclaimed**	**.**
"	太太	.	布里格斯	惊呼	.

“布里格斯太太惊呼道。”

" [nɒt] [jet] , ['mɪsɪz] . [brɪgz] !

"	**Not**	**yet**	**,**	**Mrs**	**.**	**Briggs**	**!**
"	不是	然而	,	太太	.	布里格斯	!

“还没呢，布里格斯夫人！”

[nɒt] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'blaɪm] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] , [ðəʊ] .

If	he	sublimes	enough	he	will	soon	,	though	.
如果	他	崇高	足够的	他	将要	很快	,	尽管	.

如果他足够虔诚，他很快就会做到。

[nəʊ] ? "

No	?	"
不	?	"

不？ ″

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] ['tɪmi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed]

"	I	can't	stand	the	thought	of	locking	Timmy	out	of	it	,	"	Mrs	.	Briggs	said
"	我	不能	站立	这	想法	的	锁定	蒂米	出去	的	它	,	"	太太	.	布里格斯	说

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

″我一想到要把蒂米锁在外面就受不了，″布里格斯太太伤心地说。

" [aɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɔːdʒ] ['mʌtə] .

"	I'm	in	favor	of	getting	rid	of	it	,	"	George	muttered	.
"	我是	在	偏爱	的	获得	摆脱	的	它	,	"	乔治	低声说道	.

″我赞成把它除掉，″乔治嘟囔道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [kɑːz] —

"	There	are	other	things	—	cars	—
"	那里	是	其他	事物	—	汽车	—

还有其他东西——汽车——

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɒtə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .

"	Dr	.	Potter	took	an	official	form	from	a	drawer	.
"	博士	.	波特	采取	一个	官方的	形式	从	一个	抽屉	.

波特博士从抽屉里拿出一份正式表格。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	A	change	of	environment	you	need	.
"	一个	改变	的	环境	你	需要	.

你需要换个环境。

['tɪmi] [niːdz] .

Timmy	needs	.
蒂米	需求	.

蒂米需要。

[juː; jʊ] [liːv] [tə'mɒrəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

You	leave	tomorrow	on	a	month's	vacation	.	"
你	离开	明天	在	一个	月份	假期	.	"

你明天就要开始为期一个月的假期了。

" [bʌt; bət] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	But	my	vacation	doesn't	come	up	for	six	months	,	"	George	said	.
"	但	我的	假期	不	来	向上	为了	六	几个月	,	"	乔治	说	.

″但我六个月内都没有假期，″乔治说。

" [ɔː(r)] ['dʌznt] [ðæt] ['mætə(r)] ?

"	Or	doesn't	that	matter	?
"	或者	不	那	事情	?

或者，这根本不重要？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .

"	he	added	hopefully	.
"	他	额外	希望	.

他充满希望地补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [tə'mɒrəʊ] , [æz; əz] [sed] .
" You will leave tomorrow , as said .
" 你 将要 离开 明天 , 作为 说 .

“你明天就会按约定离开。”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɪl] [aɪ] [ɪn'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Your office will I inform of the necessary departure .
你的 办公室 将要 我 通知 的 这 必要的 离开 .

我会通知贵单位必要的离职事宜。

['sektə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊɪŋ] .
Sector administration will be knowing .
行业 行政 将要 是 会心 .

部门管理部门将会知晓。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" He wrote on a sheet of paper .
" 他 写道 在 一个 床单 的 纸 .

他在一张纸上写道。

" [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [spɒts] .
" The colorful spots .
" 这 丰富多彩的 地点 .

“那些色彩斑斓的斑点。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
That you will see .
那 你 将要 看 .

你会看到的。

['tɪmi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
Timmy will see things as they really are .
蒂米 将要 看 事物 作为 他们 真的 是 .

蒂米能看到事物的本来面目。

[aɪ'tɪnəˌreriːz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][fæk'sɪməli] .
Itineraries will send the route by facsimile .
行程安排 将要 发送 这 路线 经过 传真 .

行程安排将通过传真发送路线图。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[nɒt] ? "
Not ? "
不是 ? "

不是? ”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
" Why , I think it's wonderful !
" 为什么 , 我 思考 它是 精彩的 !

“我觉得这太棒了! ”

" [dʒɔːdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

" ['tɪmi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

"	**Timmy**	**must**	**see**	**the**	**sunrise**	**.**
"	蒂米	必须	看	这	日出	.

“蒂米一定要看到日出。”

[ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][swɪm][ɪn] .

The	**sea**	**,**	**he**	**must**	**swim**	**in**	**.**
这	海	,	他	必须	游泳	在	.

他必须游进大海。

[θɪŋz] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

Things	**,**	**he**	**must**	**do**	**.**
事物	,	他	必须	做	.

他必须做的事情。

[rɪ'membə(r)] .

Remember	**.**
记住	.

记住。

[jes] ? "

Yes	**?**	**"**
是的	?	"

是的？ ”

" [jes] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	是的	,	"	乔治	说	.

“是的，”乔治说。

" [nəʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	他	转向	到	他的	妻子	.

他转向妻子。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪdʒənsi][weə(r)][wiː; wi][kæn; kən][rent][ə; eɪ][kɑː(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][njuː]

"	**There's**	**an**	**agency**	**where**	**we**	**can**	**rent**	**a**	**car**	**—**	**and**	**they**	**have**	**new**
"	有	一个	机构	在哪里	我们	能	租	一个	车	—	和	他们	有	新的

['kædi] —

Caddies	**—**
球童	—

“有一家租车公司可以租车——他们有新款凯迪拉克——”

" [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [waɪt] ['ɒbəlɪsk] [θrʌst] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːd(ə)l] .

"	**The**	**tapering**	**white**	**obelisk**	**thrust**	**upward**	**from**	**the**	**earth**	**like**	**a**	**giant**	**needle**	**.**
"	这	逐渐变细	白色的	方尖碑	推力	向上	从	这	地球	喜欢	一个	巨大的	针	.

“那根逐渐变细的白色方尖碑像一根巨大的针一样从地面直插而出。”

[ðə; ði] [brɪgzɪz] ['entəd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [went] [ʌp][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

The	**Briggses**	**entered**	**the**	**base**	**of**	**it**	**,**	**went**	**up**	**the**	**elevator**	**,**
这	布里格斯	进入	这	根据	的	它	,	去	向上	这	电梯	,

布里格斯一家进入了地下室，乘电梯上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['steəweɪ] ['lændɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ][rəʊz] ['sləʊli] .

and	**caught**	**glimpses**	**of**	**stairway**	**landings**	**as**	**the**	**cage**	**rose**	**slowly**	**.**
和	捕捉	惊鸿一瞥	的	楼梯	着陆	作为	这	笼	玫瑰	缓慢地	.

随着笼子缓缓上升，我瞥见了楼梯平台。

[wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
When they stepped out on the platform near the top ,
什么时候 他们 步 出去 在 这 平台 靠近 这 顶部 ,

当他们走上接近顶端的站台时，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [pɔ:t] ['oʊpənɪŋz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
they walked to the pair of port openings on one side and looked out .
他们 步行 到 这 一对 的 港口 开口 在 一 边 和 看起来 出去 .

他们走到一侧的两个舷窗口，向外望去。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
In the time it had taken them to get to the top of Washington
在 这 时间 它 有 已采取 他们 到 得到 到 这 顶部 的 华盛顿
['mɒnjumənt] ,
Monument ,
纪念碑 ,

在他们登上华盛顿纪念碑顶端的这段时间里，

[ə; eɪ] [laɪt] [fɒg] , [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] ['i:vnɪŋ] [bri:z] , [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][tɔ:l] [ʃɑ:ft]
a light fog , borne on the slight evening breeze , had enveloped the tall shaft
一个 光 多雾路段 , 出生 在 这 轻微 晚上 微风 , 有 被包裹 这 高的 轴
[æt; ət][ɪts]['mɪdˌsekʃ(ə)n] ;
at its midsection ;
在 它是 中段 ;

傍晚微风吹来，薄雾笼罩着高耸的钟身中部；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
they could see nothing of the ground below .
他们 可以 看 没有什么 的 这 地面 以下 .

他们什么也看不到下面的地面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [kə'nektɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wel]
They were isolated from Earth , connected to it only by the elevator well
他们 是 孤立 从 地球 , 连接 到 它 仅有的 经过 这 电梯 出色地
.
:
.

它们与地球隔绝，仅通过电梯井与地球相连。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['ɪəri] ?
" Isn't this eerie ?
" 不是 这 怪异 ?

“这难道不诡异吗？”

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [ɑ:skt] ['tɪmi] .
" Mrs . Briggs asked Timmy .
" 太太 . 布里格斯 问 蒂米 .

布里格斯太太问蒂米。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [jɔ:n] .
He looked around casually and yawned .
他 看起来 大约 随意地 和 打哈欠 .

他漫不经心地环顾四周，打了个哈欠。

" [ɒn] [æn; ən] - ['prəʊgræm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]
" On an Elroom program , " he said , " you would be able to see all the
" 在 一个 - 程序 , " 他 说 , " 你 会 是 有能力的 到 看 全部 这
[wei] [daʊn] .
way down .
方式 向下 .

“在 Elroom 节目中，”他说，“你可以看到一直向下看。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][səʊ][hɒt] .
I don't think this is so hot .
我 不 思考 这 是 所以 热的 .

我觉得这不算太好。

" [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] .
" He yawned again .
" 他 打哈欠 再次 .

他又打了个哈欠。

" [aɪm] ['θɜːsti] . "
" I'm thirsty . "
" 我是 渴 . "

"我渴了。"

" [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɪmi] . "
" We'll be going down in a minute , Timmy . "
" 出色地 是 去 向下 在 一个 分钟 , 蒂米 . "

"我们马上就要下去了，蒂米。"

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ruːt] ['fɪgəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ'tɪnəˌreriːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][stɒp] , " [dʒɔːdʒ]
" I've got the route figured better than Itineraries for the next stop , " George
" 我已经 得到 这 路线 想 更好的 比 行程安排 为了 这 下一个 停止 , " 乔治
[sed] .
said .
说 .

"我已经规划好了下一站的路线，比行程安排表上的还要好，"乔治说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] —
" If we could leave in twenty minutes —
" 如果 我们 可以 离开 在 二十 分钟 —

"如果我们能在二十分钟内出发——

" [ə'ræg(ə)ˌnaɪt] ['krɪstlz] [ɒn][ðə; ði]['kævərnz] ['siːlɪŋ] ['twiŋkl] ['braɪtli] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]
" Aragonite crystals on the cavern's ceiling twinkled brightly in reflection of glowing
" 文石 晶体 在 这 洞穴的 天花板 闪烁 明亮地 在 反射 的 发光
[ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
electric lights .
电的 灯 .

洞穴顶部的文石晶体在闪烁的电灯映照下熠熠生辉。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒkswɜːk][fɔː'meɪʃ(ə)n] [tʊk] ['mɪsɪz] . [brɪgzɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
The fragile beauty of the boxwork formation took Mrs . Briggs's breath away .
这 脆弱的 美丽 的 这 箱形 形成 采取 太太 . 布里格斯 气息 离开 .

布里格斯夫人被这精巧的盒状结构的美丽所震撼。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [leɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
" It's just like lace , " she whispered to George ,
" 它是 只是 喜欢 蕾丝 , " 她 低声说道 到 乔治 ,

"它就像蕾丝一样，"她低声对乔治说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɒsti] ['treɪsəri] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnikəʊmd] [wɔːlz] .
pointing to the frosty tracery glistening in the honeycombed walls .
指向 到 这 霜冻 花饰 闪闪发光 在 这 蜂窝状 墙壁 .

指着蜂窝状墙壁上闪闪发光的霜状花纹。

" [tɒm] ['bɪŋəm] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [keɪv] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'təun] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['siːtɪd] [ɪn]
" Tom Bingham discovered this cave , " the guide intoned before the tourists seated in
" 汤姆 宾厄姆 发现 这 洞穴 , " 这 指导 吟诵 前 这 游客 坐着 在
[ðə; ði]['dʒaɪənt]['tʃeɪmbə(r)] ,
the giant chamber ,
这 巨大的 房间 ,

"汤姆·宾厄姆发现了这个洞穴，"导游在坐在巨大洞室里的游客面前低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .

his	voice	echoing	from	the	walls	.
他的	嗓音	回声	从	这	墙壁	.

他的声音在墙壁间回荡。

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] .

"	He	heard	a	whistling	sound	and	found	it	came	from	a	small	opening	.
"	他	听到	一个	吹口哨	声音	和	成立	它	来了	从	一个	小的	开幕	.

他听到一声哨响，发现声音是从一个小开口里传出来的。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [wɪnd] [keɪv] .

That's	why	they	call	this	Wind	Cave	.
那就是	为什么	他们	称呼	这	风	洞穴	.

所以他们才把这里叫做风洞。

[ðə; ði][wɪnd][gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] . "

The	wind	goes	in	and	out	.	"
这	风	去	在	和	出去	.	"

风时而吹，时而停。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] [ðæt] ?

"	Why	does	it	do	that	?
"	为什么	做	它	做	那	?

它为什么会这样做?

" ['sʌmwʌn] [ɑ:skt] .

"	someone	asked	.
"	某人	问	.

有人问道。

" ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	Difference	in	atmospheric	pressure	,	"	the	guide	said	.
"	不同之处	在	大气	压力	,	"	这	指导	说	.

"这是大气压差造成的，"导游说。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] : [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [dɪ'gri:z] .

"	Another	interesting	thing	about	this	cave	:	It's	always	forty	-	seven	degrees	.
"	其他	有趣的	事物	关于	这	洞穴	:	它是	总是	四十	-	七	学位	.

"这个洞穴还有一件有趣的事：它的温度始终保持在 47 度。"

['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ɪts] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] .

Doesn't	make	any	difference	whether	it's	summer	or	winter	.
不	制作	任何	不同之处	无论	它是	夏天	或者	冬天	.

无论是夏天还是冬天，都一样。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪə(r)] . "

Always	the	same	in	here	.	"
总是	这	相同的	在	这里	.	"

这里总是这样。

" [ai][doʊnt][hɪə(r)]['eni] [wɪnd] , " ['tɪmi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .

"	I	don't	hear	any	wind	,	"	Timmy	said	to	his	mother	and	father	.
"	我	不	听到	任何	风	,	"	蒂米	说	到	他的	母亲	和	父亲	.

"我没听到风声，"蒂米对他的父母说。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] ? "

"	Why	isn't	the	wind	whistling	?	"
"	为什么	不是	这	风	吹口哨	?	"

为什么风没有呼啸而过?

" [wen] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [fɔ:ls] , [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	When	the	barometer	falls	,	the	wind	blows	out	,	"	his	father	explained	.
"	什么时候	这	晴雨表	瀑布	,	这	风	打击	出去	,	"	他的	父亲	解释	.

"气压下降时，风就会吹走，"他父亲解释说。

" [wen] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)]['raɪzɪz] , [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn] . "
" **When the barometer rises , the wind blows in . "**
" 什么时候 这 晴雨表 上升 , 这 风 打击 在 . "

"气压升高时，风就会吹进来。"

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [naʊ] ?
" **Why isn't the wind whistling now ?**
" 为什么 不是 这 风 吹口哨 现在 ?

为什么现在没有风吹过呢?

" ['tɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Timmy insisted .**
" 蒂米 坚持 .

蒂米坚持说。

" [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] , [sʌn] . "
" **The barometer must be standing still , son . "**
" 这 晴雨表 必须 是 常设 仍然 , 儿子 . "

"孩子，气压计肯定已经停止转动了。"

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['eni] [gʊd] .
" **This isn't any good .**
" 这 不是 任何 好的 .

"这可不好。"

[ɒn][æn; ən] - ['prəʊgræm][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪslɪŋ] . "
On an Elroom program the wind would be whistling . "
在 一个 - 程序 这 风 会 是 吹口哨 . "

在埃尔鲁姆的节目中，风会呼啸而过。

" [hʌʃ] , " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed] .
" **Hush , " Mrs . Briggs said .**
" 嘘 , " 太太 . 布里格斯 说 .

"嘘，"布里格斯太太说。

" [aɪm] ['θɜːsti] , " ['tɪmi] [sed] .
" **I'm thirsty , " Timmy said .**
" 我是 渴 , " 蒂米 说 .

"我渴了，"蒂米说。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "
" **We'll be leaving in a few minutes . "**
" 出色地 是 离开 在 一个 很少 分钟 . "

"我们几分钟后就要出发了。"

" [jʊl] [get] ['plenti] [ɒv; əv][wɪnd] [wen] [aɪ][rev][ʌp][ðə; ði] ['kædi] [ɒn]['aʊə(r)][nekst][hɒp] ,
" **You'll get plenty of wind when I rev up the Caddie on our next hop ,**
" 你会 得到 很多 的 风 什么时候 我 修订 向上 这 球童 在 我们的 下一个 跳 ,

"下次我们跳车的时候，我发动凯迪拉克，你就能感受到强劲的风力了。"

" [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **George said .**
" 乔治 说 .

乔治说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **Think of that , " George said .**
" 思考 的 那 , " 乔治 说 .

"想想看，"乔治说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [maɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **It's a whole mile down to the river .**
" 它是 一个 所有的 英里 向下 到 这 河 .

"到河边还有一英里远。"

" ['tɪmi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət]['jɑːki] [pɔɪnt] .
" **Timmy** **leaned** **forward** **to** **take** **a** **deep** **look** **over** **the** **precipice** **at** **Yaki** **point** **.**
" 蒂米 倾斜 向前 到 拿 一个 深的 看 超过 这 悬崖 在 烤肉 观点 .

蒂米向前倾身，深深地望向亚基角的悬崖。

" [bɔɪ] !
" **Boy** **!**
" 男生 !

“男生！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] .
" **This** **is** **pretty** **good** **.**
" 这 是 漂亮的 好的 .

“这很不错。”

['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
Almost **makes** **me** **dizzy** **.**
几乎 制作 我 晕眩的 .

几乎让我头晕目眩。

" [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] ['kwɪksɪlvə(r)] , ['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] [sə'kjuːɪtəsli]
" **Below** **,** **the** **Colorado** **River** **was** **bright** **quicksilver** **,** **threading** **its** **way** **circuitously**
以下 , 这 科罗拉多州 河 曾是 明亮的 水银 , 螺纹 它是 方式 迂回地
[θruː] [ðə; ði]['kænjən] .
through **the** **canyon** **.**
通过 这 峡谷 .

“下方，科罗拉多河如闪亮的银白色，蜿蜒流淌在峡谷之中。

[ðə; ði][ˌstraɪ'eɪtɪd] [wɔːlz] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] ['taʊərɪŋ] ['templz] .
The **striated** **walls** **rose** **majestically** **from** **the** **floor** **to** **towering** **temples** **.**
这 条纹状的 墙壁 玫瑰 雄伟地 从 这 地面 到 参天 寺庙 .

层层叠叠的墙壁从地面雄伟地拔地而起，直冲云霄，形成巍峨的神庙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [baɪ][ɪn]
The **boy** **turned** **from** **the** **rock** **to** **look** **at** **the** **tufts** **of** **clouds** **floating** **by** **in**
这 男生 转向 从 这 岩石 到 看 在 这 簇绒 的 云 漂浮的 经过 在
[ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
the **deep** **blue** **sky** **.**
这 深的 蓝色的 天空 .

男孩转过身，离开岩石，望着蔚蓝天空中飘过的朵朵白云。

" [aɪm] ['θɜːsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **thirsty** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 渴 , " 他 说 .

“我渴了，”他说。

['mɪsɪz] . [brɪgz] , [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] , [sed] , " [wel] , [gəʊ][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðen] .
Mrs **.** **Briggs** **,** **still** **fascinated** **by** **the** **view** **,** **said** **,** **"** **Well** **,** **go** **get** **a** **drink** **,** **then** **.**
太太 . 布里格斯 , 仍然 着迷 经过 这 看法 , 说 , " 出色地 , 去 得到 一个 喝 , 然后 .

布里格斯太太仍然被眼前的景色迷住了，说道：“那，去喝一杯吧。”

" ['tɪmi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
" **Timmy** **walked** **over** **the** **edge** **,** **screamed** **as** **he** **fell** **.**
" 蒂米 步行 超过 这 边缘 , 尖叫 作为 他 跌倒 .

“蒂米走到悬崖边，坠落时发出尖叫。”

['mɪsɪz] . [brɪgz] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] , [stʌnd] .

Mrs	**.**	**Briggs**	**could**	**only**	**stare**	**,**	**stunned**	**.**
太太	.	布里格斯	可以	仅有的	盯	,	目瞪口呆	.

布里格斯太太目瞪口呆，惊呆了。

[dʒɔ:dʒ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪfs] [rɪm] .

George	**uttered**	**a**	**cry**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**cliffs**	**rim**	**.**
乔治	说出	一个	哭	和	跑	到	这	悬崖	轮缘	.

乔治大叫一声，跑到了悬崖边。

['tʊərɪsts] [ˌnɪə'baɪ] [ræn][ʌp] , [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] .

Tourists	**nearby**	**ran**	**up**	**,**	**looked**	**down**	**with**	**George**	**.**
游客	附近	跑	向上	,	看起来	向下	和	乔治	.

附近的游客跑上前去，和乔治一起往下看。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə]

A	**hundred**	**feet**	**below**	**on**	**the**	**slope**	**at**	**a**	**point**	**where**	**it**	**dropped**	**off**	**to**
一个	百	脚	以下	在	这	坡	在	一个	观点	在哪里	它	掉落	离开	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

在山坡下方一百英尺处，有一个地方陡然下降到无尽的深渊。

[ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] .

a	**horrified**	**Timmy**	**was**	**crouched**	**clutching**	**a**	**small**	**tree**	**.**
一个	惊恐万分	蒂米	曾是	蹲着	紧握	一个	小的	树	.

惊恐万分的蒂米蜷缩着身子，紧紧抱着一棵小树。

" [həʊld][ɒn] !

"	**Hold**	**on**	**!**
"	抓住	在	!

"坚持，稍等!

" [dʒɔ:dʒ] [kɔ:ld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	**George**	**called**	**encouragingly**	**.**
"	乔治	称为	令人鼓舞的是	.

乔治打来电话，语气中带着鼓励。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ɪn][ə; eɪ]['dʒaiərəukɑ:] [trʌŋk]

A	**few**	**minutes**	**later**	**someone**	**had**	**found**	**a**	**long**	**rope**	**in**	**a**	**gyrocar**	**trunk**
一个	很少	分钟	之后	某人	有	成立	一个	长的	绳索	在	一个	旋翼车	树干

[ænd; ənd] [rəʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['mɪd(ə)l] .

and	**roped**	**it**	**about**	**George's**	**middle**	**.**
和	绳索	它	关于	乔治的	中间	.

几分钟后，有人在一辆旋翼机的后备箱里找到了一根长绳子，并把它绑在了乔治的腰上。

[ðeɪ] [let] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] ['dʒentli] , [drɒpt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][sləʊp] ['sləʊli] .

They	**let**	**him**	**over**	**the**	**edge**	**gently**	**,**	**dropped**	**him**	**down**	**the**	**slope**	**slowly**	**.**
他们	让	他	超过	这	边缘	轻轻地	,	掉落	他	向下	这	坡	缓慢地	.

他们轻轻地把他放下去，慢慢地把他扔下斜坡。

" [hæŋ] [ɒn] , ['tɪmi] !

"	**Hang**	**on**	**,**	**Timmy**	**!**
"	悬挂	在	,	蒂米	!

"坚持住，蒂米！"

" [dʒɔ:dʒ] [jeld] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][draɪ][lɪps][ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz]

"	**George**	**yelled**	**,**	**running**	**a**	**tongue**	**over**	**dry**	**lips**	**and**	**momentarily**	**closing**	**his**
"	乔治	大喊	,	跑步	一个	舌头	超过	干燥	嘴唇	和	片刻	结束	他的

[aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪzɪɪŋ] [depθs] .

eyes	**to**	**the**	**dizzying**	**depths**	**.**
眼睛	到	这	令人眩晕	深度	.

"乔治大叫一声，用舌头舔了舔干裂的嘴唇，然后短暂地闭上眼睛，沉浸在令人眩晕的深渊中。"

" [doʊnt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['wʌri] [juː; jʊ] .
" Don't let the little rocks coming down worry you .
" 不 让 这 小的 岩石 未来 向下 担心 你 .

“不要让落下的小石子让你担心。”

" [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][dʌst] - [striːkt] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" A while later , a dust - streaked Timmy was back on the ledge in his
['mʌðərz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] .
mother's arms , sobbing .
母亲的 武器 , 啜泣 .

过了一会儿，满身灰尘的蒂米又回到了母亲的怀抱里，趴在窗台上哭泣。

[dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wet] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [pænt] :
George , his shirt wet with sweat , and struggling out of the rope , panted :
乔治 , 他的 衬衫 湿的 和 汗 , 和 挣扎 出去 的 这 绳索 , 喘息 :

乔治衬衫被汗水浸透，他气喘吁吁地挣扎着想要挣脱绳索：

" [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ['tɪmi] ? "
" Whatever came over you , Timmy ? "
" 任何 来了 超过 你 , 蒂米 ? "

“蒂米，你这是怎么了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - .
" It was so real I thought it was the Elroom .
" 它 曾是 所以 真实的 我 想法 它 曾是 这 - .

“它太真实了，我以为那就是埃尔罗姆。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
I was just going out to the kitchen to get a drink of water . "
我 曾是 只是 去 出去 到 这 厨房 到 得到 一个 喝 的 水 . "

我正要去厨房喝杯水。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , " ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sed] , ['hɒrɪfaɪd] .
" And I — I told him to go , " Mrs . Briggs said , horrified .
" 和 我 — 我 讲述 他 到 去 , " 太太 . 布里格斯 说 , 惊恐万分 .

“而我——我让他走了，”布里格斯太太惊恐地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
" It was that real to me , too .
" 它 曾是 那 真实的 到 我 , 也 .

“对我来说，那也是那么真实。”

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
" FOR SALE
" 为了 销售

出售

- , [kəm'pliːt] .
ELROOM , complete .
- , 完全的 .

ELROOM，完工。

[laɪk] [njuː] .
Like new .
喜欢 新的 .

几乎全新。

['riːznəbl] .
Reasonable .
合理的 .

合理的。

[ɔː(r)]	[wɪl]	[treɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	['kædɪlæk]	[eit]	-	['pæsɪndʒə(r)]	,	[twɪn]	-	['tɜːbəʊ]	['dʒaɪrəʊ]	,	[red]	[prɪ'fɜːd]	.
Or	**will**	**trade**	**for**	**new**	**Cadillac**	**8**	**-**	**passenger**	**,**	**twin**	**-**	**turbo**	**gyro**	**,**	**red**	**preferred**	**.**
或者	将要	贸易	为了	新的	凯迪拉克	8	-	乘客	,	双	-	涡轮	陀螺仪	,	红色的	首选	.

或者可以换购一辆新的凯迪拉克8座双涡轮增压发动机车型，最好是红色。

[dʒɔːdʒ]	[brɪgz]	,	-	[rəʊz]	['terəs]	.
George	**Briggs**	**,**	**7228**	**Rose**	**Terrace**	**.**
乔治	布里格斯	,	-	玫瑰	阳台	.

乔治·布里格斯，玫瑰露台7228号。

[fəʊn]	['kɑːrˌbɛri]	['sɛvən]	-	-	.
Phone	**CARberry**	**7**	**-**	**9087**	**.**
电话	卡伯里	7	-	-	.

致电 CARberry 7-9087。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神